

# 부활절 예배

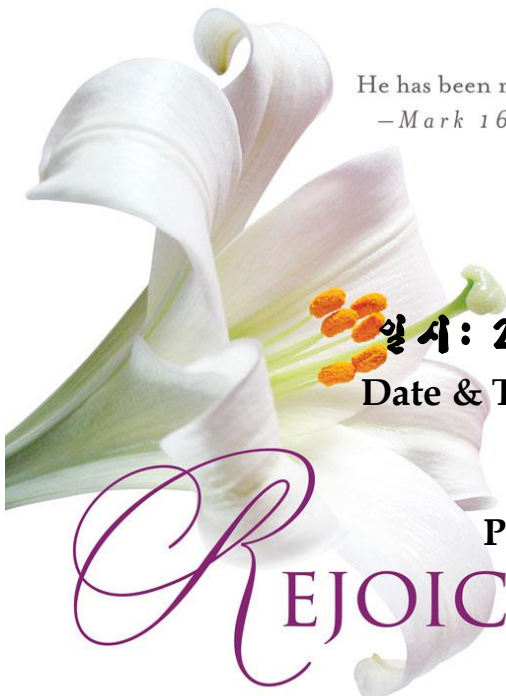
Easter Worship Service

세례식 · 신앙고백식 · 입교식

Holy Baptism, Confirmation & Reception



He has been raised.  
-Mark 16:6



**일시: 2019년 4월 21일 (주일) 오전 11시**  
Date & Time: April 21, 2019 (Sunday) at 11:00 a.m.

**장소: 남부뉴저지교회**

Place: Korean UMC of South Jersey

**REJOICE!**

# 예 배 순 서

## Order of Service

사회/Lead: 기우석 집사

\*포에는 가능하신 분은 일어서 주시기 바랍니다. (\*If you are able please stand)

### 찬양과 기도의 시간/Praise and Prayer

경배와 찬양/Praise		One Thing Praise
*시작기도/Opening Prayer		다함께
*신앙고백/Apostle's Creed	사도신경	다함께
대표기도/Congregational Prayer		류영걸 권사
교회소식/Announcements		사회자
*봉헌/Offering	71 장(새찬 50 장) 1 절 2 절	다함께
*봉헌송/Offering Hymn	1 장	다함께
*봉헌기도/Offering Prayer		박태열 목사

### 말씀과 선포의 시간/Word and Proclamation

성경봉독/Scripture	사도행전 2:36-41(Acts 2:36-41)	
성가대 찬양/Choir Anthem		예함찬양대
설교/Sermon	물세례의 진정한 의미 True Meaning of Water Baptism	박태열 목사 통역: 연선희 집사

### 세례식/Holy Baptism

세례식/Holy Baptism	마경희 집사(Kelly Ma)
------------------	------------------

[Introduction to the Service]

담임목사/Pastor:

그리스도 안에서 한 형제, 한 자매 된 여러분, 물세례 성례를 통해서 우리는 그리스도의 거룩한 교회에 가입하게 됩니다. 우리는 하나님의 위대한 구원하심에 동참하고 물과 성령으로 새 생명을 받았습니다. 이 모든 것은 값없이 우리에게 주신 하나님의 선물입니다.

Brothers and sisters in Christ, through the Sacrament of Baptism we are initiated into Christ's holy church. We are incorporated into God's mighty acts of salvation and given new birth through water and spirit. All this is God's gift, offered to us without price.

[Presentation of Candidates]

담임목사/Pastor:

물세례를 받기 위하여 **마경희** 집사님을 여러분께 소개합니다.  
I present **Kelly Ma** for baptism.

[Renunciation of Sin and Profession of Faith]

담임목사/Pastor:

교회를 대표해서 **마경희** 집사님에게 묻습니다. 당신은 영적으로 부정한 것들을 단호하게 끊고, 이 세상의 악의 영향력을 거부하며, 당신의 죄를 회개합니까?

On behalf of the whole church, I ask you, **Kelly Ma**: Do you renounce the spiritual forces of wickedness, reject the evil powers of this world, and repent of your sin?

세례후보자/Candidates:

예, 그렇게 합니다.  
I do.

담임목사/Pastor:

당신은 어떠한 형태로든지 나타나는 억압과, 부정의와, 악을 저항하기 위해 당신에게 하나님께서 주신 자유와 능력을 인정합니까?

Do you accept the freedom and power God gives you to resist evil, injustice, and oppression in whatever forms they present themselves?

세례후보자/Candidates:

예, 인정 합니다.  
I do.

담임목사/Pastor:

당신은 예수 그리스도를 당신의 구세주로 고백하고, 그의 은혜를 전적으로 신뢰하며, 그리스도께서 모든 연령, 국적, 그리고 인종의 사람들에게 허락하신 교회에서 연합하면서 그분을 당신의 주님으로 섬기기로 약속합니까?

Do you confess Jesus Christ as your Savior, put your whole trust in his grace, and promise to serve him as your Lord, in union with the church which Christ has opened to people of all ages, nations, and races?

세례후보자/Candidates: 예, 약속 합니다.  
I do.

담임목사/Pastor: 당신은 주님께서 주신 은혜로, 그리스도의 거룩한 교회의 신실한 성도로써의 삶을 유지하고 이 세상에서 그리스도의 제자로써 섬기겠습니까?

According to the grace given to you, will you remain faithful member of Christ's holy church and serve as Christ's representative in the world?

세례후보자/Candidates: 예, 섬기겠습니다.  
I will.

담임목사/Pastor: 모든 성도님들께 묻습니다. 여러분들은, 그리스도의 몸된 교회로써 죄를 거부하고 그리스도께 헌신을 다시 다짐합니까?

I ask Congregation. Do you, as Christ's body, the church, reaffirm both your rejection of sin and your commitment to Christ?

회중/Congregation: 예, 다짐합니다.  
We do.

담임목사/Pastor: 여러분들은 그리스도인으로써 믿음과 삶속에서 서로를 보살피고, 또한 지금 여러분들 앞에 서있는 마경희 집사님을 보살피겠습니까?

Will you nurture one another in the Christian faith and life and include Kelly Ma now before you in your care?

회중/Congregation: 우리는 하나님의 도우심으로 복음을 전파하고 그리스도의 본을 받아 살것입니다. 우리는 사랑과 용서로 마경희 집사님을 감싸안음으로 그녀가 하나님을 신뢰하면서 자라며, 다른 사람들을 섬기는데 신실할수 있도록 하겠습니다. 우리는 그녀를 위해 중보기도함으로 그녀가 진정한 제자로서 생명으로 이끄는 삶을 살수있도록 하겠습니다.

With God's help we will proclaim the good news and live according to the example of Christ. We will surround Kyung Hee Ma with a community of love and forgiveness, that she may grow in their trust of God, and be found faithful in their service to others. We will pray for her,

that she may be a true disciple who walks in the way that leads to life.

담임목사/Pastor:

마경희 집사님께 묻습니다. 당신은 진심과 진정으로 당신의 모든죄를 회개합니까?

세례후보자/Candidates:

Kelly Ma, do you truly and earnestly repent of your sins?  
예, 회개 합니다.  
I do.

담임목사/Pastor:

당신은 하나님 아버지를 믿습니까?  
Do you believe in God the Father?

세례후보자/Candidates:

전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿습니다.  
I believe in God, the Father Almighty, creator of heaven and earth.

담임목사/Pastor:

당신은 예수 그리스도를 믿습니까?  
Do you believe in Jesus Christ?

세례후보자/Candidates:

그 외아들 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사, 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘만에 죽은자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사, 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가, 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오심을 믿습니다.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, is seated at the right hand of the Father, and will come again to judge the living and the dead.

담임목사/Pastor:

당신을 성령님을 믿습니까?  
Do you believe in the Holy Spirit?

세례후보자/Candidates:

성령을 믿사오며, 거룩한 공회와, 성도가 서로 교통하는 것과, 죄를 사하여 주시는 것과, 몸이 다시 사는 것과, 영원히 사는 것을 믿습니다.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

담임목사/Pastor: 당신은 구약과 신약성경에 기록되어 있는 그리스도인으로서의 믿음을 고백하고 받아들입니까? Do you receive and profess the Christian faith as contained in the Scriptures of the Old and New Testaments?

세례후보자/Candidates: 예, 받아들입니다. I do.

담임목사/Pastor: 당신에게 주신 주님의 은혜로 말미암아, 하나님의 거룩한 뜻과 계명들을 지키며, 그리스도의 거룩한 교회의 신실한 성도로써 당신의 삶을 한결같이 살아갈것을 약속합니까? Do you promise, according to the grace given you, to keep God's holy will and commandments and walk in the same all the days of your life as faithful members of Christ's holy church?

세례후보자/Candidates: 예, 약속 합니다. I do.

#### [Thanksgiving over the Water]

담임목사/Pastor: 물을 성별하는 기도를 드리겠습니다. 영원하신 하나님 아버지, 혼동과 공허만이 존재했을때에 어둠의 물들을 가르시고 빛을 창조하셨습니다. 노아의 때에 홍수 속에서 방주로 그의 가족을 구원하셨습니다. 대홍수 후에 하늘에 구름사이로 무지개를 나타나게 하셨습니다. 애굽에서 노예생활을 하는 이스라엘 백성들을 보셨을때 홍해바다를 가르고 그들을 해방시키셨습니다. 그들의 후손들을 요단강을 건너게 하시고 약속의 땅으로 인도하셨습니다.

I will pray over the water. Eternal Father: When nothing existed but chaos, you swept across the dark waters and brought forth light. In the days of Noah you saved those on the ark through water. After the flood you set in the clouds a rainbow. When you saw your people as slaves in Egypt, you led them to freedom through the sea. Their children you brought through the Jordan to the land which you promised.

회중/Congregation: 땅의 모든것들이 주님을 찬양하라! 매일 하나님의 자비를 선포하라!

Sing to the Lord, all the earth. Tell of God's mercy each day.

담임목사/Pastor:

때가 차매 예수님을 보내시고, 처녀의 태 물속에서 자라게 하셨습니다. 예수님께서서는 세례 요한에게 물세례를 받으시고 성령님의 기름부음을 받았습니다. 제자들을 부르시어 그의 죽음과 부활의 세례에 동참하게 하시고 모든 민족으로 제자를 삼게하셨습니다.

In the fullness of time you sent Jesus, nurtured in the water of a womb. He was baptized by John and anointed by your Spirit. He called his disciples to share in the baptism of his death and resurrection and to make disciples of all nations.

회중/Congregation:

모든 열방에 하나님의 행하신 일들을 선포하고, 모든 민족들에게 그의 영광을 선포하라!

Declare his works to the nations, his glory among all the people.

담임목사/Pastor:

주님, 성령님을 부어주시어, 이 물을 축복하시고 이 물로 세례를 받을 사람들을 축복하시고, 그들의 죄를 깨끗하게 씻어주시고 그들에게 의의 옷을 입혀주시어, 그리스도와 함께 죽고 다시 살아남으로 최후의 승리에 동참하게 하소서.

Lord, pour out your Holy Spirit, to bless this gift of water and those who receive it, to wash away their sin and clothe them in righteousness throughout their lives, that, dying and being raised with Christ, they may share in his final victory.

회중/Congregation:

영원하신 하나님 아버지, 아버지와 성령님과 함께 영원히 사시고 통치하시는 아버지의 아들 예수 그리스도로 말미암아 모든 찬양을 받으소서. 아멘.

All praise to you, Eternal Father, through your Son Jesus Christ, who with you and the Holy Spirit lives and reigns for ever. Amen.

[Baptism with Water]

담임목사/Pastor:

마경희 집사님에게 묻습니다. 당신은 당신의 입으로 고백하신 신앙안에서 세례받기를 원하십니까?

세례후보자/Candidates:

Kelly Ma, do you want to be baptized in this faith?

예, 원합니다.

I do.

담임목사/Pastor:

마경희 집사님, 내가 성부, 성자, 성령의 이름으로 세례를 줍니다.

Kelly Ma, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.  
회중/Congregation: 아멘.  
Amen.

[Anointing and Laying on of Hands]

담임목사/Pastor: 마경희 집사님, 당신은 물과 성령으로 다시 태어났으니 당신 안에 살아계신 성령 하나님께서 함께 계시며 역사하심으로 예수 그리스도의 신실한 제자가 되십시오.

Kelly Ma, the Holy Spirit work within you, that being born through water and the Spirit, you may be a faithful disciple of Jesus Christ.

회중/Congregation: 아멘.  
Amen.

담임목사/Pastor: 남부뉴저지교회 모든 성도님들, 이제 그리스도 안에서 우리의 새로운 자매가 되신 마경희 집사님을 기쁨으로 환영합니다. Now it is our joy to welcome our new sister, Kelly Ma, in Christ.

세례증서 수여식/Giving of Certificate of Baptism

축하의 시간/Time of Congratulations

신앙고백식/Confirmation of Faith

신앙고백식/Confirmation of Faith

Yang Ye Boardley  
Kenneth Joon Bit Park

[Introduction to the Service]

담임목사/Pastor: Brothers and sisters in Christ, through confirmation, we renew the covenant declared at our baptism, acknowledge what God is doing for us, and affirm our commitment to Christ's holy church.

그리스도 안에서 한 형제, 한 자매 된 여러분, 신앙고백식을 통하여 우리는 세례식때 선포했던 서약을 갱신하고, 우리를 위하여 하나님께서 하신 것을 인정하며, 그리스도의 거룩한 교회에 우리의 헌신을 다시 선언합니다.

[Presentation of Confirmands]



담임목사/Pastor: I present **Yang Ye Boardley** and **Kenneth Joon Bit Park** for confirmation.  
신앙고백식을 위하여 **Yang Ye Boardley** 와 **Kenneth Joon Bit Park** 을 여러분께 소개합니다.

[Renunciation of Sin and Profession of Faith]

담임목사/Pastor: I ask **Yang Ye Boardley** and **Kenneth Joon Bit Park**, do you in the presence of God and this congregation renew the solemn vow and promise made at your baptism?  
**Yang Ye Boardley** 와 **Kenneth Joon Bit Park** 에게 묻습니다.  
당신은 오늘 하나님 앞과 또 모든 성도 앞에서 세례식때 선언했던 엄숙한 맹세와 약속을 갱신합니까?

입교후보자/Confirmands: I do.  
예, 갱신합니다.

담임목사/Pastor: Do you truly and earnestly repent of your sins?  
당신은 진심과 진정으로 당신의 모든죄를 회개합니까?

입교후보자/Confirmands: I do.  
예, 회개 합니다.

담임목사/Pastor: Do you believe in God the Father?  
당신은 하나님 아버지를 믿습니까?

입교후보자/Confirmands: I believe in God, the Father Almighty, creator of heaven and earth.  
전능하사 천지를 만드시 하나님 아버지를 내가 믿습니다.

담임목사/Pastor: Do you believe in Jesus Christ?  
당신은 예수 그리스도를 믿습니까?

입교후보자/Confirmands: I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into Heaven, is seated at the right hand of the Father, and will come again to judge the living and the dead.  
그 외아들 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사, 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘만에 죽은자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사, 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가, 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오심을 믿습니다.

담임목사/Pastor: Do you believe in the Holy Spirit?  
당신을 성령님을 믿습니까?

입교후보자/Confirmants: I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.  
성령을 믿사오며, 거룩한 공회와, 성도가 서로 교통하는 것과, 죄를 사하여 주시는 것과, 몸이 다시 사는 것과, 영원히 사는 것을 믿습니다.

담임목사/Pastor: Do you receive and profess the Christian faith as contained in the Scriptures of the Old and New Testaments?

당신은 구약과 신약성경에 기록되어 있는 그리스도인으로서의 믿음을 고백하고 받아들입니까?

입교후보자/Confirmants: I do.

예, 받아들입니다.

담임목사/Pastor: Do you promise, according to the grace given you, to keep God's holy will and commandments and walk in the same all the days of your life as faithful members of Christ's holy church?

당신에게 주신 주님의 은혜로 말미암아, 하나님의 거룩한 뜻과 계명들을 지키며, 그리스도의 거룩한 교회의 신실한 성도로써 당신의 삶을 한결같이 살아갈것을 약속합니까?

입교후보자/Confirmants: I do.

예, 약속 합니다.

[Baptismal Remembrance with Water]

담임목사/Pastor: Yang Ye Boardley, remember your baptism and reaffirm your faith.

Yang Ye Boardley, 물세례를 기억하며 신앙을 재 다짐하세요.

입교후보자/Confirmants: Amen.

아멘.

[Anointing and Laying on of Hands]

담임목사/Pastor: Yang Ye Boardley, the Lord defend you with his heavenly grace and by his Spirit confirm you in the faith and fellowship of all true disciples of Jesus Christ.

Yang Ye Boardley, 주님께서 하늘의 은혜로 당신을  
대변하시고, 성령님으로 그리스도의 모든 진정한 제자들과  
믿음 안에서 당신을 확증합니다.

회중/Congregation: Amen.  
아멘.

[Baptismal Remembrance with Water]

담임목사/Pastor: Kenneth Joon Bit Park, remember your baptism and  
reaffirm your faith.

Kenneth Joon Bit Park, 물세례를 기억하며 신앙을 재  
다짐하세요.

입교후보자/Confirmants: Amen.  
아멘.

[Anointing and Laying on of Hands]

담임목사/Pastor: Kenneth Joon Bit Park, the Lord defend you with his  
heavenly grace and by his Spirit confirm you in the faith  
and fellowship of all true disciples of Jesus Christ.

Kenneth Joon Bit Park, 주님께서 하늘의 은혜로 당신을  
대변하시고, 성령님으로 그리스도의 모든 진정한 제자들과  
믿음 안에서 당신을 확증합니다.

회중/Congregation: Amen.  
아멘.

## 교인등록식/Reception into KUMC of SJ Congregation

교인등록식/Reception into KUMC of SJ Congregation

Yang Ye Boardley  
Kenneth Joon Bit Park

[Presentation of Candidates]

담임목사/Pastor: 교인등록식을 위하여 Yang Ye Boardley 와 Kenneth Joon  
Bit Park 을 여러분께 소개합니다.

I present Yang Ye Boardley and Kenneth Joon Bit Park  
for reception into our congregation.

[Reception into The United Methodist Church]

담임목사/Pastor: As members of Christ's universal church, will you be  
loyal to The United Methodist Church, and do all in your  
power to strengthen its ministries?

당신은 그리스도의 우주적인 교회의 멤버로서  
연합감리교회에 충성하며, 연합감리교회의 모든 사역들을  
강건케 하는데 당신의 모든 힘을 쓰겠습니까?

교인후보자/Candidates: I will.  
예, 그렇게 하겠습니다.

[Reception into the KUMC of SJ Congregation]

담임목사/Pastor: As members of the Korean United Methodist Church of  
South Jersey congregation, will you faithfully participate  
in its ministries by your prayers, your presence, your  
gifts, and your service?

당신은 남부뉴저지교회의 멤버로서, 기도와, 참여와, 은사와  
봉사로 교회의 모든 사역에 신실하게 참여하겠습니까?

교인후보자/Candidates: I will.  
예, 그렇게 하겠습니다.

[Commendation and Welcome]

담임목사/Pastor: 남부뉴저지교회 가족 여러분, 여러분의 사랑과 보살핌에  
남부뉴저지교회의 교인으로 등록하기를 원하는 **Yang Ye  
Boardley** 와 **Kenneth Joon Bit Park** 을 추천합니다.

여러분들은 그들의 믿음을 성장시키기 위해, 그들의 소망을  
확신하기 위해, 또한 사랑 안에서 그들이 완전하게 되기위해  
여러분들의 모든 힘을 다하여주십시오.

Korean United Methodist Church of South Jersey family,  
I commend to your love and care **Yang Ye Boardley** and  
**Kenneth Joon Bit Park** whom we this day received into  
the membership of this congregation. Do all in your  
power to increase their faith, confirm their hope, and  
perfect them in love.

회중/Congregation: 우리는 하나님께서 이미 당신들에게 주신 모든것들에  
감사하고 그리스도의 사랑 안에서 당신들을 환영합니다.  
당신들과 함께 그리스도의 몸된 교회인 남부뉴저지교회의  
멤버로서, 우리는 기도와, 참여와, 은사와 봉사로  
남부뉴저지교회의 모든 사역들에 신실하게 참여함으로써 예수  
그리스도를 통하여 하나님께 모든 영광을 드릴것을 다시  
서약합니다.

We give thanks for all that God has already given you and  
we welcome you in Christian love. As members together  
with you in the body of Christ and in the Korean United  
Methodist Church of South Jersey, we renew our  
covenant faithfully to participate in the ministries of the

church by our prayers, our presence, our gifts, and our service, that in everything God may be glorified through Jesus Christ.

담임목사/Pastor: 2019년 4월 21일 남부뉴저지교회 정식교인으로 등록한 Yang Ye Boardley 와 Kenneth Joon Bit Park 을 환영합니다!  
Let us welcome Yang Ye Boardley and Kenneth Joon Bit Park who became professing members of Korean United Methodist Church of South Jersey!

입교증서 수여식/Giving of Certificate of Confirmation

축하의 시간/Time of Congratulations

### 축하 특송/Special Song

수화 찬양/Sign Language Praise 이 시간 너의 맘 속에 수화 찬양팀

### 물세례로의 초대/Invitation to Water Baptism

담임목사/Pastor: 이 시간 예수 그리스도를 구세주로 영접하고 물세례를 받기를 원하시는 분을 초대합니다.  
This time, I invite those who are willing to accept Jesus Christ as Lord and Savior and to receive water baptism.

### 축복과 은혜의 시간/Blessing and Grace

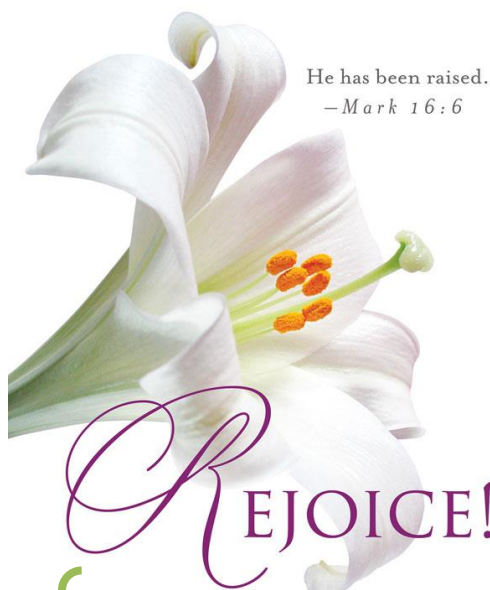
\*축복송/Blessing Song 아주 먼 옛날 & 축복합니다 주님의 이름으로 다함께

\*축도/Benediction 담임목사

# 인사말과 광고

## Greetings & Announcements

- 부활절 주일 예배에 참석해 주신 모든 분들께 감사드립니다. 친교실에서 점심식사가 준비되어있습니다.  
Thank you all for worshipping with us today. Lunch is prepared in the Fellowship Room.
- 오늘 친교후에 성인성경공부 있습니다.
- 4월 23일(화) 하미사모회에서 Longwood Garden 으로 봄 추립을 갑니다. 이를 위해서 오늘 친교후에 하미사모회 모임이 있습니다.
- 4월 28일(일) 주일예배는 모든세대가 함께 예배하는 원땡열린예배로 드립니다.
- 가족수련회가 8월 10일(토)-11일(일) 1박 2일로 Sandy Cove 수양관에서 있습니다. 주제는 “여호와로 인하여 기뻐하는 것이 우리의 힘입니다!” (느헤미야 8:10) 입니다. 강사는 월드밀알 단장님이신 이다윗 목사님 입니다. 신청서를 작성하셔서 기우석 집사님께 제출해 주세요.
- 춘계성령부흥집회가 5월 17일(금)-19일(일)까지 있습니다. 강사는 오석환 목사입니다.
- 여선교회 주간으로 “여성내적치유집회”가 5월 19일(일) 오후 2시에 교회에서 있습니다. 강사는 제니오 목사님 입니다. 조동남 권사님께 문의하세요.



**남부뉴저지교회는 하나님의 사랑을 배우고 나누고 실천하는 교회입니다**

5340 White Horse Pike, Egg Harbor City, NJ 08215 Tel: 609-965-1222 www.nambuNJ.org